

(1)

(N° 15.)

Chambre des Représentants.

Session extraordinaire de 1914.

SÉANCE DU 4 AOUT 1914.

PROJET DE LOI

sur l'octroi des délais de grâce
par les tribunaux.

PROJET DE LOI TRANSMIS PAR LE SÉNAT (1).

Albert,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous
sanctionnons ce qui suit :

ARTICLE PREMIER.

Pendant la durée du temps de
guerre, l'article 1244, alinéa 2, du
Code civil est applicable en tout état
de cause et en toutes matières civiles
et commerciales.

En cas d'urgence, le président du
tribunal statue par ordonnance de
référé exécutoire nonobstant appel.

WETSONTWERP

op het vergunnen van den termijn
van respijt door de rechtbanken.

WETSONTWERP DOOR DEN SENAAAT OVERGEMAAKT (1).

Albert,

KONING DER BELGEN,

*Aan allen, tegenwoordigen en toeko-
menden, Heil.*

De Kamers hebben aangenomen
en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

EERSTE ARTIKEL.

Gedurende den oorlog is arti-
kel 1244, lid 2, van het Burger-
lijk Wetboek van toepassing in
elken staat van zaken en in alle bur-
gerlijke en handelszaken.

In spoedeischede gevallen doet de
voorzitter der rechtbank uitspraak
bij bevelschrift op kortgeding uit-
voerbaar niettegenstaande beroep.

(1) Voir le n° 6 (session extraordinaire de
1914) du Sénat.

(1) Zie 6 (buitengewone zitting van 1914)
van den Senaat.

ART. 2.

La présente loi sera obligatoire le
jour même de sa publication:

Bruxelles, le 4 août 1914.

Le Président du Sénat,

Les Secrétaires,

B^{on} DE FAVEREAU.

Paul RAEPSAET,
C. MAGNETTE.

ART. 2.

Deze wet is verbindend den dag
zelve harer bekendmaking.

Brussel, 4 Augustus 1914.

De Voorzitter van den Senaat,

De Secretarissen,

